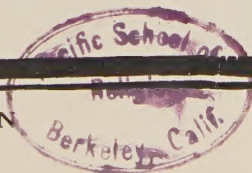
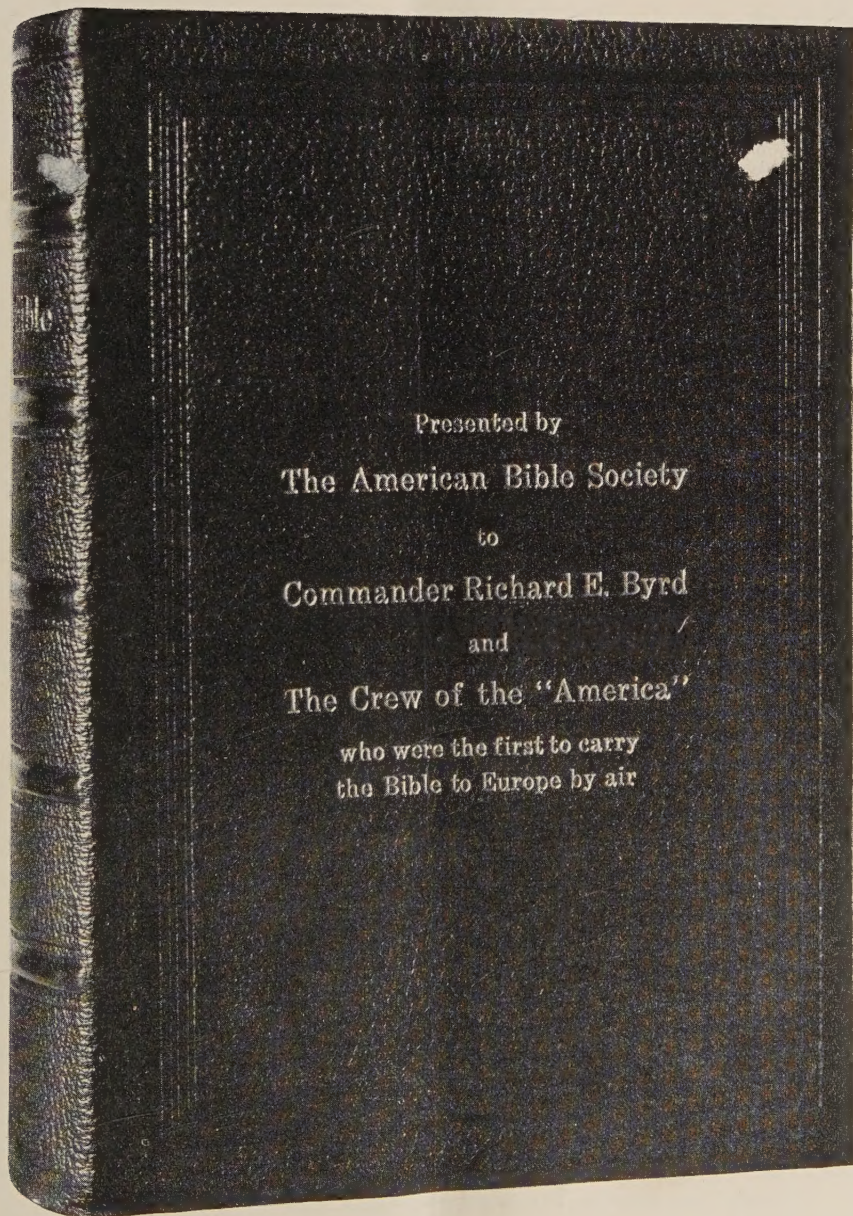


BIBLE SOCIETY RECORD



Published monthly by the American Bible Society, Bible House, Astor Place, New York
Entered as second-class matter December 3, 1923, at the post office at New York, N. Y., under the act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided for in Sec. 1103, Act of October 3, 1917, authorized on December 3, 1923.

Officers, Managers and Agencies of the American Bible Society

President

E. FRANCIS HYDE, New York

Vice-Presidents

CHARLES E. HUGHES, LL.D., N. Y.
H. H. SELDOMRIDGE, Colo.
JOHN R. MOTT, LL.D., N. Y.
ROBERT DOLLAR, Cal.
JOSHUA LEVERING, Md.
JAMES N. GAMBLE, Ohio.
CHRISTOPHER MATHEWSON, Fla.
ROBERT F. RAYMOND, Mass.
B. PRESTON CLARK, Mass.
CARL E. MILLIKEN, LL.D., Me.
WILLIAM S. PILLING, Pa.
ROBERT LANSING, LL.D., D. C.
MRS. JOHN S. KENNEDY, N. Y.
MRS. FINLEY J. SHEPARD, N. Y.
JOHN WILLIS BAER, LL.D., Cal.
ASA G. CANDLER, Ga.
THOS. C. DAY, Ind.
HARRY P. CONVERSE, Ky.
JUNIOUS E. BEAL, Mich.
HANFORD CRAWFORD, Mo.
WALTER L. STOCKWELL, N. Dak.
JOHN R. PEPPER, Tenn.

HENRY ST. GEORGE TUCKER, Va.
WM. HODGES MANN, Va.
WM. J. HALLS, JR., N. J.
WESLEY L. JONES, Wash.
HENRY J. ALLEN, Kan.
FRANK A. HORNE, N. Y.
FRANK O. LOWDEN, Ill.
HERMAN J. SCHAFER, Mo.
GEORGE THORNBURGH, Ark.
EDWARD S. JOUETT, Ky.
HORACE WHITE, La.
ELLWOOD C. PERISHO, LL.D., N. C.
THOMAS STERLING, S. Dak.
MRS. AUGUSTA R. MOORE, Okla.
EDWARD W. BOK, LL.D., Pa.
J. HENRY BAKER, Md.
EDGAR FAHS SMITH, LL.D., Pa.
THOMAS C. McRAE, Ark.
ROBERT R. MOTON, LL.D., Ala.
R. L. SMITH, Tex.
ROBERT L. CARRICK, Ky.

SAM STREETMAN, Tex.
JOHN R. HAWKINS, D. C.
HENRY S. STEARNS, M.D., N. Y.
WM. PHILLIPS HALL, N. Y.
S. G. ATKINS, N. C.
THOS. H. SOMERVILLE, LL.D., Miss.
WADE H. ELLIS, LL.D., D. C.
WM. JAY SCHIEFFELIN, Ph.D., N. Y.
WM. LYON PHELPS, LL.D., Conn.
MISS EVANGELINE BOOTH, N. Y.
A. A. HYDE, Kan.
ELBERT A. HARVEY, Mass.
JOHN DAVIS SAGE, Ohio.
C. EDGAR ANDERSON, N. Y.
E. CLARENCE MILLER, Pa.
LEWIS T. M. SLOCUM, Ill.
ROBERT B. SCOTT, Ga.
J. L. KRAFT, Ill.
JOHN S. FISHER, Pa.
FRANK J. HARWOOD, Wis.
EBEN E. OLCOTT
ROBERT E. SPEER, D.D., LL.D.

General Secretaries

REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D., LL.D.
*REV. ARTHUR C. RYAN, D.D.

Treasurer

GILBERT DARLINGTON

Associate Secretary

REV. ERIC M. NORTH, Ph.D.

Recording Secretary

REV. LEWIS B. CHAMBERLAIN, D.D.

Managers

TERM—1924 to 1928
ROSCOE C. E. BROWN, Litt.D.
JOHN T. MANSON
PAUL R. TOWNE
TALCOTT WILLIAMS, LL.D.
ALEXANDER S. LYMAN
GEORGE WOOLSEY, M.D.
ALFRED RUSSELLE
WILLIAM P. STEVENSON
MRS. JOHN PERGUSON
VIRGIL PRETTYMAN

TERM—1925 to 1929
HOWARD O. WOOD
WINTHROP M. TUTTLE
ORRIN R. JUDD
IVY L. LEE
ELLWOOD M. RABENOLD
HENRY W. SACKETT
HERBERT S. BAKER
WM. J. STITT
PAUL STURTEVANT

TERM—1926 to 1930
MRS. THEODORE WESTON
FREDERICK HARRIS
JOSEPH S. AUERBACH, Litt.D.
DANIEL BURKE
FRANK H. MANN
ERNEST M. BOWMAN
ELISABETH CUTTING
JOSEPH F. TAYLOR
JAMES M. STUART
HOWARD WHITEMORE

TERM—1927 to 1931
GEORGE D. BEATY'S
ARLANDO MARINE
FRANKLIN S. EDMONDS
WILLIAM H. KLENKE
JAMES R. JOY, LL.D.
CHARLES F. DARLINGTON
SILAS F. HALLOCK, M.D.
MRS. WILLIAM BORDEN
ARTHUR L. BROWN

Home Agencies

Agency among the Colored People of the United States:
REV. J. P. WRAGG, D.D., Bible House, Astor Place, N. Y.

Eastern Agency:
New York State and adjacent regions not otherwise cared for.
REV. ERIC M. NORTH, Ph.D., Assoc. Sec., in charge.

Atlantic Agency:
Pennsylvania and New Jersey.
REV. FRANK P. PARKIN, D.D., 701 Walnut St., Phila., Pa.

National Capital Agency:
Maryland, Delaware, and District of Columbia.
REV. JAMES H. HYATT, D.D., 716 Woodward Bldg., Washington, D. C.

South Atlantic Agency:
Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.
REV. M. B. PORTER, 218 North Adams St., Richmond, Va.

Central Agency:
Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama and Mississippi.
REV. FRANK MARSTON, D.D., 424 Elm St., Cincinnati, Ohio.

Northwestern Agency:
Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Missouri (excepting Kansas City), North Dakota, and South Dakota.
REV. J. L. McLAUGHLIN, D.D., 35 East Wacker Drive, Chicago, Ill.

Southwestern Agency:
Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.
REV. J. J. MORGAN, 905 Main St., Dallas, Tex.

Western Agency:
Colorado, Kansas and Kansas City, Mo., Nebraska, Wyoming, Montana, Idaho, Utah, Arizona, and New Mexico.
REV. ARTHUR F. RAGATZ, D.D., 1615 Larimer St., Denver, Colo.

Pacific Agency:
California, Nevada, Oregon, Washington, Alaska, and Hawaii.
REV. A. WESLEY MELL, 250 Golden Gate Ave., San Francisco, Cal.

Foreign Agencies

West Indies Agency:
JOSE MARCIAL-DORADO, Ph.D., 126 San Miguel Street, Havana, Cuba.

Mexico Agency:
H. T. MARROQUIN, in charge, Apartado, 1373, Mexico City, Mexico.

Caribbean Agency:
REV. RAYMOND R. GREGORY, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

Upper Andes Agency:
REV. ROBERT H. MILLIGAN, D.D., Apartado 407, Lima, Peru.

La Plata Agency:
REV. PAUL PENZOTTI, Calle Parana 481, Buenos Aires, Argentina.

Brazil Agency:
REV. HUGH C. TUCKER, D.D., Caixa do Correio, 454, Rio de Janeiro, Brazil.

Levant Agency:
REV. J. OSCAR BOYD, D.D., Bible House, Stamboul, Constantinople, Turkey.

Arabic-Levant Agency:
WILLIAM S. STRONG, 6A Sharia Nubar Pasha, Cairo, Egypt.

Philippines Agency:
REV. G. BRUCE CAMERON, Box 755, Manila, P. I.

Siam Agency:
REV. ROBERT IRWIN, New Road, near British Legation, Bangkok, Siam.

China Agency:
REV. G. CARLETON LACY, The Missions Building, 23 Yuen Ming Yuen Road, Shanghai, China.

Japan Agency:
REV. KARL E. AURELL, No. 1, Shiehome, Ginza (next door to Kyobunkwan), Tokyo, Japan.

State Bible Societies Cooperating with the American Bible Society

Bible Society of Maine:
E. T. GARLAND, Sec., Room 404, 443 Congress Street, Portland.
Connecticut Bible Society:
REV. SAMUEL W. RAYMOND, Sec., 7 Haynes St., Hartford.

New Hampshire Bible Society: EDWARD A. DAME, Supt., 20 School St., Concord, N. H.

Maryland Bible Society:
REV. J. H. HYATT, D.D., Exec. Sec., 9 E. Franklin St., Baltimore.
Massachusetts Bible Society and Vermont Bible Society:
REV. G. H. SPENCER, D.D., Cor. Sec., 41 Bromfield St., Boston.

BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 72

AUGUST, 1927

NUMBER 8

• • •

"God's Letter-Carrier"

By Mr. F. Lyman MacCallum, Acting Secretary, Levant Agency

ALTHOUGH he had been in the country only a few hours and could not yet speak a word of Turkish, Anders Ohlsson did not hesitate to lay a Gospel on the desk of each of the Turkish officials before whom he appeared in the tedious business of securing his residence permit. His guide and translator, better versed in the customs of Turkey, rather gasped at his boldness. But there was such a manifest light of simple earnestness and love in his eyes, that even the crustiest of officials accepted Anders' debatable gift with politeness. So began the work for which, in a few months, he was to lay down his life.

Bit by bit I came to understand something of how he had come to Turkey; the story of a man who might well have belonged to that immortal brotherhood which rallied around Francis, the "little, poor brother" of Assisi. The vision had come to Anders as he was driving the plowshare through the warm loam of his father's farm in Sweden. At first, it was simply an assurance that God had a definite job for him. For eighteen years he waited patiently on the farm, looking to God for the call. At the end of that time, he sold his property and set out into the world as a gospel vagabond, buying Scriptures with his own money and giving them away to all he met. He had been on the road five years or more when he reached Constantinople. In some countries he had been well received; in others, notably in Roumania, he had suffered over a dozen imprisonments. But it was all one to Anders; for he never seemed to think of bodily comfort, and his prison audiences were more heedful than those of the street corner and market place.

After such experiences in Christian countries, he came to Turkey, quietly prepared to suffer death at the hands of the Mohammedans, of whom he had heard so many savage tales. But as he went up and down the streets of Constantinople week after week, distributing Gospels and being met only with kindness, he formed a truer estimate of the Turks. "How I love this Turkish people," he used often to exclaim. "How kind they are, how much they need to be loved!"

Nothing could have been simpler than his method of work. He would stop in front of each shop, which was seldom more than a cubby-hole opening on the street, and discover by a word or two what language the proprietor spoke. Taking from his satchel a Gospel in that language, he would present it with the words, "A letter from God." As he passed down a street distributing these "letters" to everyone, there were quiet smiles at his simplicity; but they were kindly smiles. The utter childlike sincerity of the man made its impression even when no word was spoken. In those warrens of old streets that line both shores of the Golden Horn the memory of the blond stranger who gave out "letters from God" will not soon be forgotten.



ANDERS OHLSSON

I remember a sunny morning when Anders had been cajoled into joining a Bible Society picnic, and we were leisurely dressing and enjoying that sense of well-being which follows a dip and a sun-bath. Three Turks, who had finished their swim, passed the time of day with us as they went by.

"What are they?" asked Anders, hurrying into his shirt.

I did not quite understand his question.

"What do they speak?" he repeated, almost impatiently.

In a second he had taken three Turkish Gospels from his satchel and was running after the Turks, his long, white legs making great play in the sun, his untrammelled shirt tails streaming in the wind of his progress. It was a situation perilously near to laughter, yet redeemed and transfigured by the white-hot spirit of the man, which made him more concerned about the spiritual welfare of passing strangers, than with his own want of trousers.

After some months the Constantinople police picked him up and questioned him as to his work. He had already informed them fully of what he proposed to do at the time of his arrival. One of the three officers examining him began to use rough methods and threatened him with immediate expulsion from Turkey.

"I say, that's too bad," interposed one of the others, with a smile. "This gentleman has just been kind enough to bring me a letter from God."

"And one to me," said the third.

"The fact is," they expostulated, "in the whole of Turkey God has only one postman, and him you are threatening to expel!"

It ended by Anders agreeing not to give away Scriptures, which was regarded as illegal "religious propaganda," but to sell them instead.

"As long as you sell your books, you are the guest of Turkey and can go where you please and remain as long as you like," he was told.

Shortly after this he set out to see what could be done in an interior city where no Bible work had been done since the American Bible Society colporteur left with the rest of the native Christian population, five years ago. He found that he could easily sell quite a number of New Testaments every day, and that no one interfered. The door that had appeared so fast shut had opened at his first touch, and he entered unhesitatingly.

There came a day, in December, 1926, when an anxious friend showed me a letter in which Anders stated that he was at death's door with fever, and was writing in an interval of lucidity between spells when the fever mounted to his brain. On coming to, he found himself lying on a wet mattress spread on the mud floor of some poor, ignorant folk with whom he had taken lodging. He had asked for some dry straw into which to crawl, and hoped he might be better there, but felt himself to be already a dead man. This alarming letter was then over three weeks old, and no further word

could be obtained from him. Fortunately, there is an American school for girls in that city and the ladies in charge were told about him. They found him in the isolation ward of the Turkish hospital, recovering from an attack of the deadly typhus, so severe that the doctors were astonished that he had not succumbed. In a short time he came out and settled in a cheap rooming-house. He was very much emaciated and weakened; but the desire to be at work again drove him out into the streets, despite the pleadings of his new friends.

One day a messenger came to the school to say that Mr. Ohlsson was very ill. They found him stretched on a springless sofa breathing very hard and plainly suffering with pneumonia. Before arrangements could be made for his admission to hospital, night had fallen and his transfer had to be postponed till the next day. But, while the teachers were still at breakfast, word came that he was dead.

There is no Christian church nor pastor in that city, and the ladies decided to ship the body to Constantinople. As the coffin was about to be sealed, the school servant said to the peering crowd of spectators and officials which crowded the room, "Everybody has his own customs at a time like this. Please to leave these ladies do what is necessary." When the room was cleared, two American women knelt with tears beside the rough coffin of this lonely Swedish apostle. Interment took place in Constantinople on January 21, 1927.

Anders proved that the door to the cities of Turkey is open to suitable bearers of the Good Tidings. As yet no one has been found to act on that knowledge and to advance over the threshold where he laid down his life for the Turks, his friends.

• • •

FROM our correspondent at Prague, the Rev. J. S. Porter, has come a story of a soldier from Czechoslovakia. Some one gave him a Bible when he was on leave from the front. He had never seen or heard of the Book. He began to read it, was converted and decided that, if he was preserved, he would become a minister of the gospel. His studies in Switzerland and Scotland were completed nearly two years ago. Now he is a pastor of a little self-supporting church in the very city where he first saw the Bible. Thus it is. The Bible brings the message of God to man. Then man takes the message to his fellows.

Airmen and the Bible

THE picture on the cover, in a large measure, tells its own story. It also illustrates the desire and timely effort of the Bible Society to serve all. The cover of the April RECORD called attention to the service of the Society to the seamen and passengers of ships sailing under the American flag, the presentation by President Hyde of a Bible to Commodore Hartley typifying it.

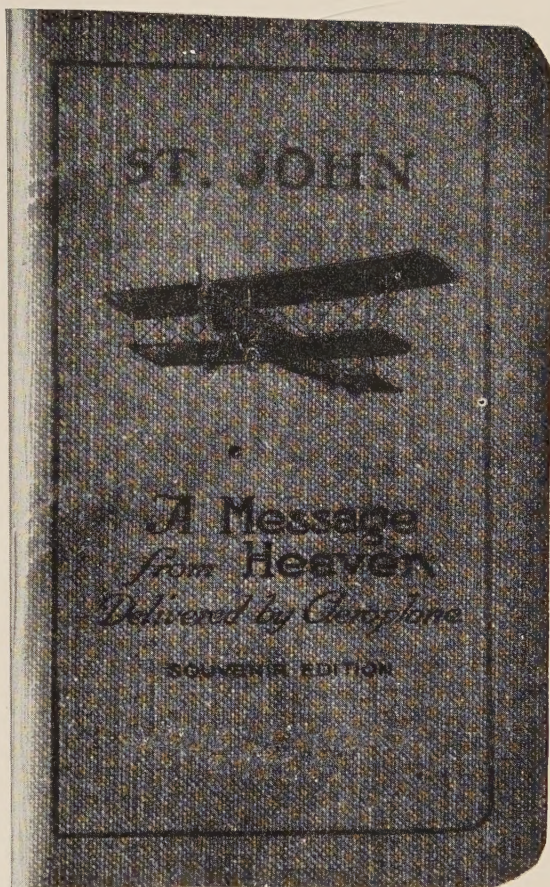
The presentation of the Bible pictured on the cover of this RECORD typifies the service to airmen. It was presented by Treasurer Darlington to Commander Richard E. Byrd on Monday, July 18, 1927, in connection with the ceremonies at the Eternal Light, Madison Square, which ended New York City's first day of welcome to Commander Byrd, the crew of the "America," and Clarence D. Chamberlin.

The particular occasion of this presentation was the fact mentioned on the Bible. When Commander Byrd expressed his desire to carry a Bible on his first flight to Europe, Mr. Rodman A. Wanamaker, the sponsor of the "America's" trip, supplied him with a miniature copy. Naturally a small one was desired—the smaller the better. The Bible taken was indeed a miniature, its pages being about the size of a postage stamp, and its weight an ounce. The Bible presented by our Society is full size, in large type, easily read.

And what could be more fitting than that this book, which was brought over in the Mayflower and which has had such an important part in the settlement and development of our country, should be the first to go back by airplane from our shores to the shores from which our fathers and forefathers sailed?

This, however, was not the first time that the Bible has been carried by airplane. Many a copy has had such transportation. It may be remembered that so far back in the days of aviation as 1919, a special edition of the Gospel of John was prepared by our Pacific Agency and 2,000 were sent from San Francisco by airplane to a State Convention of Young People. Some copies were dropped among people in towns over which the airplane passed. A touching story concerning one of these copies was published at the time in the columns of the RECORD. Other shipments have been carried by airplane to meet emergencies in different parts of our country.

The Message from Heaven is borne fittingly through the heavens, on its errand of hope and life.



FACSIMILE OF THE PACIFIC AGENCY SPECIAL EDITION

THE March RECORD, with its particular emphasis on our work for the blind, brought, unsolicited, nearly a thousand dollars for supplying embossed Scriptures to the blind, and other evidences that it was read with sympathy and concern. One item sent in was information about provision for blind babies made by many states of the Union and sponsored by the International Sunshine Society. Anyone knowing of blind babies needing especial care may well write to that Society at Room 503, 96 Fifth Avenue, New York City.

A LEGACY of \$500 has been received from the Rev. H. E. Nies, of Paterson, N. J., through his daughter, Mrs. Zandstra. Mr. Nies, for thirty years an active minister of the Reformed Church in America, became blind in his later years, and used with great joy embossed copies of the Scriptures in the Moon System supplied by the American Bible Society.

Notes and Comments

ON July 1st, the Bible House family held a memorial service for Dr. Ryan. It was attended by the staff and officers at the Bible House, and by Dr. Ryan's predecessor as General Secretary, Mr. Frank H. Mann. With General Secretary Haven presiding, Treasurer Darlington and Mr. Mann each spoke of the service and spirit of Dr. Ryan during the two years in which he had cared, so successfully, for the cultivation of interest in the great work of Bible circulation, and the raising of funds for it. Others took part in prayer, and all joined in responsive Scripture reading and in some of the great hymns of the church appropriate to such occasions. A more formal and general memorial service is contemplated in the fall.

THE departure of Dr. Boyd for his work in the Levant Agency, announced in the JULY RECORD, has been deferred. He has kindly delayed sailing for a month, in order that he may render assistance at the Bible House during August, thus helping in the emergency caused by the death of Dr. Ryan.

SEVENTY-SEVEN boxes containing four tons of electroplates have been shipped from the Bible House, Astor Place, New York City, to the Plimpton Press, Norwood, Mass., to be used in printing a new edition of the large pulpit Bible in English. These plates of copper and lead have all been carefully proofread and will be returned to the fireproof vaults of the Bible House after the printing of the single pages. The monetary value of the plates is given as \$24,600.

Five hundred copies of the Gilbert Island Scriptures have been shipped by the American Bible Society to the secretary of the Gilbert Island District Committee, Beru, Gilbert Island, Micronesia.

As with the American Bible Society, so with the British and Foreign Bible Society in their last year, China is the field of their largest circulation, 4,142,000 copies being their total. During the same year, this Society published some parts of the Scriptures in 14 new languages, 9 of them African, one of them a Chinese dialect, another from South America, and 3 from the Islands of the Pacific.

The Scripture Gift Mission of London, England, reports its circulation for the year ending

March 31, 1927, as 18,259 Bibles, 150,086 Testaments, 2,519,032 Portions; a total of 2,687,377.

THE American Sunday-school Union reports that it distributed last year 20,763 Bibles, Testaments, and portions. Dr. G. P. Williams, secretary of missions, writes:

We are in large measure indebted to the American Bible Society for the books for use in supplying these oftentimes entirely Bibleless homes in the far-away districts that are otherwise unreached by Christian influences.

A MESSAGE from Henryetta, Oklahoma, has a thought for other parents, so we quote it:

Here is \$1.00 to help in spreading the gospel. This is some tithe money that my two children have saved up. I am trying to instil into their lives the habit of saving their pennies and nickels that they are prone to spend for candy, gum, etc., to help spread the gospel. I keep reminding them of the fact that even one penny will place a copy of one of the books of the Bible into some one's hands, and that they never know what good even one book of the Bible might do.

IF THE BIBLE MINISTERS TO YOUR
SOUL'S NEED, GIVE IT A CHANCE
TO MINISTER TO OTHERS AS WELL

Multitudes from all parts of the world
look to the American Bible Society for
their supply of Scriptures in their own
languages.

Two of our annuitants now hold sixteen bonds each.

THE *Annual Report* of the work of 1926 is expected to be ready for distribution in September. It will be the usual volume of 480 pages or so, containing full reports of the ten Home and twelve Foreign Agencies, as well as extracts from reports from foreign correspondents, together with information on the Auxiliary Societies, Languages and Translators, and the detailed report of the Treasurer. It will be available for the nominal sum of 25 cents to cover packing, postage, etc., for all members of the Society and its friends, who can make good use of the varied and interesting material it contains. Application should be addressed to the Secretaries, Bible House, Astor Place, New York.

ABOUT the previous *Annual Report* this interesting letter has recently come:

St. Louis, Mo.

I became so interested in it, and so realized what a fine work the Society was doing, that I made the gift of \$1,000 in memory of Mr. S——, of which you know. I should be grateful if you would send me the next *Annual Report* when it is issued.

THE *Christian Endeavor World's* comment on the last *Annual Report* was:

American Bible Society: "The Hundred and Tenth Annual Report for 1926" of this splendid Christian organization. A report of unequalled achievement.

A HAPPY use of the *Annual Report* is here mentioned:

Christian and Missionary Alliance
260 West 44th Street, New York, N. Y.

I take this opportunity to thank you most kindly for the 110th Annual report which I received a few days ago. I read a good part of it and hold it in my office for persons who come in to read, and those who have read it express themselves as very much pleased with the general contents and specific statements from various places. They are so well written and striking in their points that they are most encouraging. I am glad for the good work the Society is doing.

Yours very sincerely,
A. E. FUNK.

SOME of our readers, especially those who participated in helping him to the fruition of his earnest desire and effort, will be interested in the following letter of thanks from Samuel R. Turner, the newsboy of Oklahoma who was selling Gospels to make himself a Life Member.

I just received my certificate as a Life Member of the American Bible Society and I wish to thank you and the other friends of the Society for your kindness in helping me pay for my membership.

I had often ask God to help me get my membership paid but never dreamed or even He would help me in such a wonderful, unexpected way. I know not where any of those people are that paid on my life membership so I am thanking them through the BIBLE SOCIETY RECORD for stimulating my heart with their gifts and the more I think of it the better I feel spiritually about it. I am going to have my certificate put in a good frame for it is a gift of God given to me by people who are full of the Holy Spirit. And another blessing about it my certificate got to me in a time of trouble and helped me wonderfully for my oldest brother just died in Missouri which we all will so sometime. But I feel like and hope God will help me sell Bibles 50 years anyway for the American Bible Society and be a blessing in every way to "Our" American Bible Society and may all members and friends of the Society enjoy all benefits of our Society's good work which will spread and preserve civilization.

Yours for a Bible in every Home on earth.

SAMUEL R. TURNER.

P. S.—Say I am not going to stop giving to the American Bible Society because my membership is paid. I get lots of pleasure by giving to a good cause and I want the American Bible Society to live forever.

THE *New York Times* reported an amusing incident of a French officer in Syria censoring a quotation from the prophecy of Isaiah. Unintentionally, he thereby increased the sale of Bibles and "caused many a dusty volume to be brought out and read." The editor of a leading Arabic daily, having had his editorials blue-penciled leaving white gaps and destroying the sense, in an issue of May 13, 1926, printed an editorial entitled "Will the Censor Cut This?" He then reproduced, verbatim, the first chapter of Isaiah from the Arabic Bible. True to form, the censor blue-penciled this "editorial," deleting various sentences, leaving white spaces in the quotation. He cut out, for example, verses five to eight and twenty-one to twenty-three. Curiosity was aroused. Not only was that edition of the paper sold out, but Bibles were in great demand. Mohammedans, who had none, bought or borrowed. Both the revolutionaries and the Bible received unusual publicity from the incident. When the censor heard of the aroused interest, he issued orders to sequester the balance of that edition of the paper, only to learn that it had been all sold.

Mary Jones

A tribute to the little Welsh maid whose heart hunger inspired her long, solitary, barefooted tramp to find the Book, which, related later to sympathetic listeners in London, resulted in the founding of the British and Foreign Bible Society. "A little child shall lead them!"

THIS little maid whose yearning heart
God's Word alone could satisfy,
Set out to find the precious Book,
With simple faith and purpose high!

Up rugged mountain paths she climbed,
Where once rough Roman legions trod;
Through heather, moorland, brush and bog,
She tramped to find the Word of God.

She reached the door of Thomas Charles
And told him who she was, and why,
Barefooted, she had walked
Long weary miles the Book to buy!

But not a copy to be had!
None left, save one upon a shelf
The man of God had laid aside
Intending solely for himself!

So, deeply moved, he took the Book
And placed it in her outstretched hands,
All unaware that through that deed
God's Word would reach all distant lands!

Her simple story he forthwith
Went off to London and unfurled,
Thereby the Bread of Life became
Accessible to all the world!

O little maid, O man of God,
Your hungry heart and gracious deed
Has filled the earth with truth and grace,
And satisfied its deepest need.

REV. WILLIAM WOOD.

Wilton, Maine.

Russia

AMONG the foreboding clouds that hang over Russia, there are gleams of light and promise. With friends of that great land and people, we share some that keep hope alive.

First, let it be reported that the plates for the Russian Bible given by the American Bible Society for the use of Christian bodies in Russia are again being put to use in producing another edition. The edition of 25,000 printed last year evidently has not met the demand.

These Bibles are large and heavy. It is glad news that this handicap is being removed by the preparation of a handy New Testament, a facsimile page of which is here shown in exact size. These plates are reduced reproductions of the plates of the large Bible. The printing is to be done, as before, on the Government Press, the expenses being borne by the Christians interested.

The article which follows has been received through Mr. Norman J. Smith, and is a translation from a Moscow paper. It is easy to read between the lines the testimony to the vitality and the growing influence of Christian forces within Russian boundaries.

A Valuable Confession of a Leader of Atheists Concerning the Religious Conditions in Russia

July 28th, the Commissioner for Atheism, Jaroslawsky-Gubelman, held in the former Taurian Palast (now Palast Urittzky) a lecture upon the state of atheism in Russia.

It is to be noticed, said he, that even now, in the tenth year after the Revolution, common people when visiting Lenin's mausoleum are still respectfully crossing themselves, and the vexed government is powerless against this proceeding. The fight against religion is becoming endless, obstinate, and very ungrateful. Representatives of communistic youth have often destroyed the cobweb of long standing with their wild, unsuitable interference.

For instance, they bring sparrows in the churches and, with loud laughter, let them fly there, disturbing in this way the divine service; or they light their cigarettes from the wax candles burning in front of the holy images. This has provoked, of course, a general protest and indignation.

According to the Sec. 13 of the statutes of the Communistic Party, every member has to carry on atheistic propaganda. But no one does it. Many are eager atheists only in words; but in their homes one can see a lot of icons. Women are especially very obstinate in their resistance to a healthy atheism. And if somewhere fighting against religion is to be noticed, it is carried on in a very rough and unskilled way.

For instance, a husband orders to his wife or mother; "I am master here, and order you to throw out all of these images." Of course, such a behavior is very wrong and provokes generally a kind of re-

ligious fanaticism. Today we are living in a period of religious movement. The upstart is growing strong and seeks to support the church, which is a seat of reaction and an active opposition to everything bearing the name of "Soviet."

The churches are renewed, and the clergy is busy getting means for gilding the domes. We cannot ignore the elevation and growing strength of our enemy, but we shall not endure our enemy to organize his army and shoot down the Communists. The great-

Гл. 6.

ОТ МАТФЕЯ

13

46. Ибо, если вы будете любить любящих вас, какая вам награда? Не то же ли делают и мытари *?

47. И если вы приветствуете только братьев ваших, что особенного делаете? Не так же ли поступают и язычники?

48. Итак будьте совершенны, как совершен Отец ваш Небесный.

ГЛАВА 6.

Смотрите, не творите милостыни вашей пред людьми с тем, чтобы они видели вас: иначе не будет вам награды от Отца вашего Небесного.

2. Итак, когда творишь милостыню, не труби перед собою, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы прославляли их люди. Истинно говорю вам: они уже получают награду свою.

3. У тебя же, когда творишь милостыню, пусть левая рука твоя не знает, что делает правая,

4. Чтобы милостыня твоя была втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

5. И когда молишься, не будь, как лицемеры, которые

любят в синагогах и на углах улиц останавливаясь молиться, чтобы показаться пред людьми. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою.

6. Ты же, когда молишься, войди в комнату твою и, затворив дверь твою, помолись Отцу твоему, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

7. А молясь, не говорите лишнего, как язычники; ибо они думают, что в многословии своем будут услышаны.

8. Не уподобляйтесь им; ибо знает Отец ваш, в чем вы имеете нужду, прежде вашего прощения у Него.

9. Молитесь же так: Отче наш, сущий на небесах! да святится имя Твое;

10. Да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе:

11. Хлеб наш насущный дай нам на сей день;

12. И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим;

13. И не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого; ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

14. Ибо, если вы будете прощать людям согрешения

* Сборщики податей.

FACSIMILE OF RUSSIAN NEW TESTAMENT—EXACT SIZE

est danger lies in the propagation of the sects. This renewed "purified" religion is the most dangerous one. But we have found it impossible to fight the sectarians. They do imitate our way of organization, their women are organized in unions, like our "woman associations." The sectarians have also good youngsters' organizations, with nice chorals. It is remarkable that no vagrants or tramps are to be noticed in the Christian unions of youngsters, their life being generally faultless; and it occurred even that some of the communistic youth, and chiefly the best of them, passed over to the sectarians.

A Bulgarian Drama

Reported by the Rev. M. N. Popoff, sub-Agent for Bulgaria, Levant Agency

A QUIET, pleasant young man was shown into the presence of Mr. Demeter Maltshoff, a politician who had moved to the Bulgarian city of Rustchuk after an unknown assailant had all but murdered him in his own town of Hotantza. The young man was Angel Raytcheff, whom he had known well in Hotantza.

"Mr. Maltshoff," began the visitor, "I have recently been converted from my old life by the Word of God, and now I am trying to make reparation for the crimes I committed then."

"Yes," answered the politician; "I was much interested to hear that there had been an extraordinary change in you, and that everyone in Hotantza was marveling. I understand you paid Brasiloff for some beehives you stole from him, and that several other people have been made happy by having their property returned or made good. But I am sure you will not come here to confess any such crimes; for you and I have always been on good terms."

"I have come to you to confess the greatest of my crimes, one which is giving my conscience no rest. It was I who plotted to kill you last year. It was I who fired the shot which, by the mercy of God, struck your shoulder instead of your heart."

"You!" exclaimed the other, deeply shocked. "You are about the last person I would have suspected. Why did you do it? What had you against me?"

"Nothing personal," answered Raytcheff. "I belonged to a group which believed that political assassinations were a necessity. We decided that you had to be removed, and I volunteered for the job." Then the young man told in detail of the plot and its carrying out.

As a result of that full confession, Raytcheff was arrested and tried for attempted murder. That trial will long be remembered by the people of Rustchuk. In his summing up even the Prosecuting Attorney pleaded with the judges on behalf of the prisoner.

"Honorable Judges," he cried, "no one compelled the prisoner to confess. All traces of the crime were successfully concealed. Many months had passed. Then Angel Raytcheff, on whom no suspicion had fallen, comes before us and makes sincere and open confession. Why? The answer is this book. He has believed in the Bible and his very soul has changed. Honorable Judges, I could wish that

all of us and all the people of Bulgaria might have our lives purified and renewed as has the prisoner. In the law of Bulgaria there is nothing that covers such an extraordinary case as this."

Raytcheff was given the minimum sentence—six years imprisonment. Gladly he entered that stern place to work unceasingly for the Master. He distributed quantities of Gospels and tracts among his fellow-prisoners, always accompanying the gift with personal testimony to the saving power to be found in Jesus Christ. His life among them made a deep impression on a number of the prisoners.

He had completed one-third of his sentence when, early in the present year, he was one day seized with sudden pains and very soon fell asleep. The cause of his death remains something of a mystery. But there was no mistaking the source of his victory over life. That came when he believed in God's Word.

The Colporteur

By B. M. Grandy

WITH a soul that's filled with courage,
Lasting faith in God and man,
When tempted with "it can't be done,"
Bravely says, "I know it can."
Takes his Bible and prospectus,
Snugly packs his grip with care,
Bids farewell to home and loved ones,
Undertakes the job, with prayer.

In his heart no fear of failure,
Claiming promise ever sure;
Gold that glitters soon shall perish,
His the gold that shall endure;
For he bears a living message,
Of the coming Saviour fair,
Life to him an inspiration,
Secret lies, in constant prayer.

Swiftly pass the days of summer,
Long the hours filled with toil;
Comes the harvest—books delivered
Counts he then a goodly spoil.
Safely past the goal with honors,
Sweet success is his to share,
Praise he brings to God whose power
Has been his, through answered prayer.

Best of all o'er hill and valley,
Out across the far-flung moor,
Where he placed the gospel story
In the homes of rich and poor.
Many hearts with gladness burning,
Fired with love beyond compare,
Many lips pronounce a blessing
On his name in loving prayer.

—North Pacific Union Gleaner.

Colporteurs

Elsewhere in this issue and also in other publications of the Society, emphasis is properly and frequently placed on the mysterious and mighty influence of the "naked Bible," as Dr. Mott has called it, unaccompanied by the human voice. But Bible lovers and Bible societies have great reason to hold in high honor the colporteurs who distribute the Bible. Here are three samples of what manner of men engage in this gracious work, so unremunerative from a worldly point of view, and so often involving danger and hardship.

I. The Gas Man

IN Brooklyn there is a man employed by the Gas Company as a peripatetic salesman, who gives his own time and efforts to circulating the Scriptures, in pleasant cooperation with the Eastern Agency. From the experiences of Mr. Stokes, as reported for 1926, these are culled:

Vocation and Avocation

"Once more, today, I have been privileged to pass out a few portions of the Bible. Blessed Book! I wrote out two orders for gas ranges,—for which I am thankful,—and had some very pleasant openings to give away tracts and Gospels. In one home also an opportunity for prayer—for a little fellow who was ill.

"Each day it is my custom to place in my pocket, starting out for the day's labor, tracts or Gospels or both; and do here a little and there a little to spread the Word. Bootleggers, Jews, Roman Catholics, Protestants, New Thought people, Christian Science, followers of Pastor Russell, of spiritualism,—all kinds, rich, poor, young, old, religious, indifferent, antagonistic. And very seldom is a tract or Gospel refused.

An Unexpected Meeting

"I remember one that was refused one day, about two months ago, in a restaurant on the corner of Hudson Avenue and Willoughby Street. The man to whom it was offered said he could not read, and furthermore had little use for the gospel—would throw anybody out of his house who should come there to preach—said also that a minister of the gospel was the cause of his receiving a sentence in jail once for from fifteen to thirty years; and he was innocent of the crime, but stood the penalty to save his son, who committed the murder.

"Now, it happens, I was on board that ship that carried that drinking excursion crowd about fifteen years ago. Brother Carlson was with me. We were selling Bibles on board, and when the boat landed at Bear Mountain, I stayed aboard to pray that this carousing crowd (a good part of them) would be saved.

"When the crowd returned to the boat prior to sailing, the murder was on everybody's tongue, and all seemed to maintain that the man was the murderer, and had shot his son's

opponent in a fist fight when the other young man landed a well-aimed blow and knocked his son down (and his own son, so they said, started the fight).

"All the way home on the boat I was convinced that I should deal with the father about his soul; but I quenched the spirit, and many times since have regretted it. And here I met him again. I found him hard and cold to Christ. But I said to him: 'Today Christ has answered my prayer. I was on that excursion, and everyone said you were guilty, and I did not speak to you about your soul; but, thank God, I see you today.' But he quickly left the lunchroom. At least I had given him the message of Christ's love for sinners.

Struck for Distributing Bibles

"A number of years ago, about eleven o'clock at night, a block or so away, in that same rough neighborhood,—Lafayette Street and Hudson Avenue,—a young man approached me and said, 'You had better keep the Bible out of this neighborhood. You don't see the priest going around like this.' 'Well, my friend,' I replied, 'if you need a Bible, and want to get one from the priest, no doubt he'll give you one. As for me, I intend to keep the Bible in this neighborhood.'

"At that, another man came from behind and struck me, ran a few feet and stopped. I quickly caught him by the shoulder and, spying a policeman opposite, whistled for him. In a jiffy he was across the street, and had the young man who struck me. Of a sudden ten or fifteen men appeared, and all claimed that no one hit me. 'What did you run for,' said the cop, 'if you didn't hit him?' So he marched him down the street, the young man who first approached me following about a block behind.

A "Cop" Is Peacemaker

"'Tell me how this happened,' asked the cop. So I described the thing that took place. 'Do you get paid for this work?' asked the officer. 'No,' I replied. 'Are you a Christian?' said the cop. 'Yes,' I answered. 'Can you forgive this fellow and let him go?' 'Yes, I'll gladly forgive him and let him go, if he'll own up he hit me.' So the officer made it plain to the young man that he would have his liberty if he would confess his fault. All the

starch had entirely left the poor fellow. He confessed his fault in trembling fashion, and promised better behavior in future. So he went on his way, and I saw him no more. The officer maintained that this man who hit me was put up to it by the others. The officer knew who he was, a driver of a coal truck. Thank God for such a happy ending of the affair."

II. The Frenchman

With headquarters at Syracuse, Mr. J. Geymonat, a French-Canadian, has been distributing the Scriptures. He has not been able to accomplish what was purposed in reaching up into the north toward the St. Lawrence River. He was distributing Scriptures on commission, and his story tells why he was not successful. The rather quaint English in which his report is written, and the fervor of his spirit, are both engaging.

"Selling Is So Less"

"My work in the past year is 125 volumes in bigger and small size for the American Bible Society. Fifty for other Society. Total volumes, 175—in different languages, English, French, Italian, Polish, Croatian—for the value of near 150 dollars. The territory to visit in Oneida County, Madison County, Onondaga County. I visit one time only above Utica region until Malone, but, I cannot stay longer in the mention locality because the expense is so heavy and the selling is so less.

"I notice that some people like to buy the Holy Bible and portions. But the most is in the poor family, and I must sell on credit. A few send me the money but the number that cannot pay is more. I find some people that read the Bible with pleasure, but if the priest know, the member is trow out the church.

The Sacrifice of the Colporteur Man

"Now I will just tell you on experience. I made 3 trip from Syracuse in the Oswego lines—in 3 different village. I paid for my fare in 3 trip 1 Doll. 20, I sold in 3 day 6 Bibles, American 2, Polish 2, and Italian 2. All the people buy the Bible on Credit, exception of 2 paid me. Now if I don't consent to make credit I don't sell nothing. With the credit chance, the people can read the word of God. If the people is far from the annoyance of the priest, I believe my money come back to me, but, Hurry, if the priest know the Bible is reading by his lambs, the last thing for the Bible is the fire, and my money I cannot expect to receive it! I wish this of all my heart. The seed, if it sow here and there, can carry in the future some fruit for the Lord field, but if

the seed is no sow, never can expect to harvest anything.

"In conclusion, I will tell you I am all time ready for the Almighty Lord work—but, I am have 62 years. My health is no so fine in the present. Yet I cannot stay lazy. But, if I work again, must I have help for travel, and to carry the Bible where the people is without. That is the sacrifice of the Colporteur man."

III. The Scotchman

Rochester and the Bible Society are fortunate in having the Rev. D. H. Findlay to distribute Bibles in that region. His wit and enthusiasm and determination are accomplishing great results, as his story shows:

Something Happened

"A few nights before Christmas, a gentleman called at my home for a Teacher's Bible, and this was his own story:

"Mr. Findlay, you do not know me, but I know you and shall never forget you. Four years ago, you spoke in — church on the power of the gospel. A year before I had been married to one of Rochester's fine young Christian women. I had been a drinker on the sly. After our marriage things grew worse. I had our cellar filled with hootch with a real kick. I was breaking my young wife's heart, and also the heart of her mother. As they heard that you were to preach that night, both wife and mother so arranged that at last they persuaded me to attend.

"That night something happened. After leaving church, I asked my mother-in-law to come home with us. I went down to the cellar and brought up every jug that was there. My wife began crying, thinking I had gone crazy. Every drop was poured in the sink. When my mother-in-law realized what I had done, she asked my reason. I said, 'I shall never need it again.' Nor have I tasted a drop.

"My mother-in-law then advised me to leave the employment I was then engaged in, as it was full of temptations. She had a large bakery in the city, and invited me to start there next morning. That was four years ago. I am now manager of that concern and, for these four years, have had a happy home. I am now a teacher of a splendid Sunday-school class of young men. I want a good Teacher's Bible.' Was I not glad to supply it?

Practicing Religion and Dentistry at Ninety-Three

"One of my warmest friends and frequent donors is the oldest living dentist in New York State, still in practice at ninety-three years of age. A few years ago, I needed and received his professional attention. After he had done his extracting and I left his chair, I asked him

if he knew where he was going, and whether he had his book of directions. He exclaimed over my speaking to him on religious subjects with my mouth still sore, but said he had no use for a Bible. I talked to him. He would not listen. I left. Three hours later he was in my house, asking for a Bible. He has since joined the church and has been a prize winner for regular attendance each Sunday at the church and Men's Bible Class. He now helps pay for Bibles I give to those in need.

Behold the Mustard Seed

"Thirteen years ago, I was asked to go out and speak in a Congregational Church in the outskirts of the city. The superintendent of the Sunday school was one of Rochester's bankers. He found that there were not in that church or Sunday school any Bibles, barring two dated 1861. After my address, 100 Bibles were put in that church and Sunday school. Many boys and girls then received the first Bible that they had ever possessed.

"These boys and girls now are young men and women. A group of the girls have engaged in real Christian work since then. For the past three years they have been paying for, and distributing, from three to five thousand Gospels every year through me.

"One of the young ladies, whose father and mother have since died, this past year, in gratitude for what was done for her so many years ago, presented me with \$1,000 to help distribute the Scriptures where needed. With that thousand dollars, Bibles were given free for the blind, the Epileptic Home, prisoners at Auburn Prison, and the Home of Industry. Bibles were placed also in each room of the rescue mission, Rochester, and in the three Italian churches—the Methodist, the Pentacostal, and the Presbyterian. Bibles and Testaments were also put in the Trinity Colored Presbyterian Church, and over 10,000 Gospels have been supplied to other charitable and missionary organizations; and the fund is not exhausted."

Meeting a Courteous Omdah

By W. S. Strong, Secretary, Arabic-Levant Agency

WHILE I was working at the car by the roadside, about two miles from a town, it became known to the head of this town that a foreigner was stranded at the roadside. He sent at once an English-speaking young man, with one of his bodyguards, to invite me to his home to spend the day. With many apologies, I had to refuse this invitation.

Ere long the great man came himself, mounted upon a most beautiful charger. We exchanged many courtesies. I told him of my journey and all about my troubles. Again he

I then admired his lovely horse and patted him exactly where a horseman ought to pat a horse. The animal rose gently on his hind legs, to show how pleased he was with my patting; dropped down again and munched at my hat.

When the Omdah saw how well I could handle the horse without any fear, he was mightily pleased, bowed to me and then jumped on his horse and went through the most thrilling performances on that narrow road. At times the horse danced before me without the Omdah touching the reins, only using his stick (mounted in gold and ivory), swinging it over his head in various curves. The horse went through the evolutions as if he had been before a large crowd in a circus. A more pretty performance I have never seen.

We parted with many smiles, I promising to pay him a call the next time I came that way. And I will make it my business to go that way, and not miss such an opportunity of improving our standing among the gentry of the country. His men were the first I have met in this country that would not take any tips. Wherever you go, hands are placed in front of you for "backshish." Whenever I stopped in a town, the car was surrounded by boys, each trying to close a small lid over an opening on the top of the car. It could not be closed and was kept open for air; but each hand tried, and then each boy put his dirty hand into the car and said, "Backshish."



ENTRANCE TO A WALLED TOWN OF EGYPT

invited me to come to eat meat in his home, but I had to refuse. Then he detailed several policemen to look after me, and gave them a long lecture, which, of course, I did not understand. They did, however, everything for me.

BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS*The Secretaries*

NEW YORK, AUGUST, 1927

AMERICAN BIBLE SOCIETY

INSTITUTED 1816

Bible House, Astor Place, New York

JUNE MEETING OF THE BOARD

THE second stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and twelfth year was held at the Bible House, Astor Place, New York, on Thursday, June 2, 1927, at 3:30 o'clock p. m., Vice-President Henry S. Stearns, M.D., in the chair.

Devotional exercises were conducted by the Rev. Minot C. Morgan, D.D.

The minutes of the first stated meeting of the Board of Managers were approved.

Mr. Virgil Prettyman, being present for the first time as a Manager, was introduced and welcomed.

The death of Vice-President Albert J. Beveridge, LL.D., was reported, and the Chairman, requested to appoint a committee to prepare a memorial minute.

The actions of the Annual Meeting of the Society, so far as they affected the Board, were reported by the Secretary.

On nomination by the Annual Meeting, Mr. Eben E. Olcott was elected Vice-President.

On the recommendation of the General Reference Committee, the following were elected Honorary Life Members:

- Rev. Melvin Frazer, D.D., Africa
- Rev. T. Matsuyama, Japan
- Canon C. H. K. Boughton, B.D., London
- Rev. G. A. Frank Knight, D.D., F.R.S.S., Edinburgh
- Major G. Bertrand, Paris
- Rev. Adolf Keller, D.D., Zurich
- Prof. Amos R. Wells, LL.D., Boston

On the nomination of the General Reference Committee, standing committees were appointed for the year. (See list in July RECORD.)

Special provision was made for the distribution of Scriptures among those affected by the Mississippi floods.

The Treasurer reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during the month of May, 1927: Brazil, 18,825 volumes, valued at \$2,932.11; Caribbean, 63 volumes, valued at \$43.17; Japan, 4,015 volumes, valued at \$1,196.33; La Plata, 10 volumes, valued at \$31.20; Mexico, 8,313 volumes,

valued at \$3,533.53; Philippines, 6 volumes, valued at \$5.09; West Indies, 1,605 volumes, valued at \$413.74; total volumes, 32,837; total value, \$8,155.17.

The issues from the Bible House during the month of May were 255,570 volumes.

JULY MEETING OF THE BOARD

THE third stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and twelfth year was held at the Bible House, Astor Place, New York, on Thursday, July 7, 1927, at 3:30 o'clock p. m. In the absence of the President, Vice-President Henry S. Stearns, M.D., was requested to take the chair.

Devotional exercises were conducted by the Rev. M. G. G. Scherer, D.D.

The minutes of the second stated meeting of the Board of Managers were approved.

The Recording Secretary reported the sudden death on June 22, 1927, of General Secretary Ryan, spoke of the serious loss to the Society, stated that notices had been sent to all the Officers, Managers, Agency Secretaries and Auxiliary Bible Societies, presented a large number of messages of sympathy which had been received, and reported a brief memorial service held at the Bible House on Friday, July 1st, participated in by the officers and staff.

Treasurer Darlington spoke of Dr. Ryan's service, spirit, and character. Mr. E. M. Rabenold and Mr. C. Edgar Anderson joined in further tributes to Dr. Ryan.

The President was requested to appoint a committee to prepare a memorial minute.

The death of a former Manager, Lewis D. Mason, M.D., on June 11, 1927, was reported and a committee to prepare a memorial minute was appointed.

The minutes of various standing committees were approved.

The Treasurer reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during the month of June, 1927: Brazil, 1,390 volumes, valued at \$1,058.61; Caribbean, 1,824 volumes, valued at \$368.71; Japan, 353 volumes, valued at \$65.29; La Plata, 244 volumes, valued at \$157.56; Mexico, 4,931 volumes, valued at \$1,115.87; Philippines, 1,035 volumes, valued at \$129.52; Siam, 428 volumes, valued at \$184.18; Upper Andes, 10,095 volumes, valued at \$3,040.88; West Indies, 12,480 volumes, valued at \$503.22; total volumes, 32,780; total value, \$6,623.84.

The issues from the Bible House during the month of June were 359,212 volumes.

CASH RECEIPTS IN MAY, 1927

LEGACIES	
Adams, Fannie R., late of Royalston, Mass.....	\$ 200 00
Forrest, Felicia H., late of Charleston, S. C.....	43 82
Lewis, David R., late of Whitestone, N. Y.....	222 13
Sarven, James D., late of Tarrytown, N. Y.....	2,370 45
	<u>\$2,836 40</u>

GIFTS SUBJECT TO LIFE INTEREST	
Amount received during the month	\$27,660 00

AUXILIARY SOCIETIES	
Received on Donation Account	Book Account
Alabama	\$ 49 72
Buffalo City & Erie Co., N. Y.....	586 62
Columbia Co., N. Y.....	10 23
Massachusetts	1,000 00
New Castle Female, Del.	\$29 00
New Hampshire	94 02
New York.....	226 73
Orange Co., N. Y.....	38 69
Ramsey Co., Minn....	66
St. Louis, Mo.....	478 34
Wayne Co. Welsh, Neb.	60 30
	<u>\$2,485 01</u>

Received on Dona- tion Account	\$ 89 30
	<u>\$2,574 31</u>

HOME AGENCIES	
Atlantic	\$5,730 31
Central	2,811 93
Colored People of the U.S.	1,712 07
Eastern	3,240 98
National Capital	392 91
Northwestern	3,855 94
Pacific	2,428 47
South Atlantic	1,767 49
Southwestern	2,157 15
Western	892 14
	<u>\$24,489 39</u>

From Home Agencies and Included in Home Agencies' Receipts	
Donations from Auxiliary Bible Societies:	
Brooklyn, N. Y.....	\$100 00
Ladies' Bible Society, Johnstown, Pa.	150 00
Newville, Pa.....	44 00
Pennsylvania	949 20
Gifts from Churches.....	927 46
Gifts from Individuals.....	544 05

RETURNS FROM SCRIPTURES DONATED	
Board of National Missions Presbyterian Church, N.Y.	\$10 17

RECAPITULATION	
Legacies	\$ 2,836 40
Gifts Subject to Life In- terest	27,660 00

Auxiliary Societies	
On Donation Account.....	\$ 89 30
On Book Account.....	2,485 01
Home Agencies	24,489 39
Returns from Scriptures Donated	10 17
	<u>\$57,570 27</u>

MISCELLANEOUS	
Annuity Department.....	\$ 99 70
Bible House Rentals.....	12,054 32
Bible Society Record.....	11 00
Diffusion of Information	20
Funds Received for Trans- mission	98 05
General Salaries and Ex- penses	6 38
Gifts from Churches.....	14,560 27
Gifts for Distribution to the Blind — Churches, \$341; Individuals, \$611..	952 00
Gifts from Individuals...	9,617 35
Income from Available Investments	4 93
Income from Legacies and Gifts, Trust Funds	20 00
Manufacturing Credits ..	59 53
Scriptures to the Blind..	108 45
Special Annuity Income and Expense	800 00
The Trade	667 21
Trust Funds Subject to Life Interest	1,000 00
	<u>\$40,059 39</u>

Total Cash Receipts...\$97,629 66

CASH STATEMENT FOR MAY, 1927

GENERAL CASH STATEMENT

RECEIPTS		DISBURSEMENTS	
Balance from April, 1927.....	\$54,736 39	Bills of Exchange.....	\$14,215 00
Gifts from Auxiliaries.....	89 30	General Salaries and Expenses.....	5,199 16
Auxiliaries	2,485 01	Treasurer's Office—Salaries and Expenses...	1,958 02
Trade	667 21	Bible House Expenses.....	8,415 06
Scriptures to the Blind.....	108 45	Appeals	2,217 08
Manufacturing Credits.....	59 53	Diffusion of Information.....	1,721 12
Annuity Account	27,660 00	Annuity Department	14,252 02
Bible House Rentals.....	12,054 32	Cash reserved for Publication Department...	31,260 21
Gifts for Distribution to Blind.....	952 00	Home Agencies	12,964 15
Gifts from Churches.....	14,560 27	Foreign Agencies	402 45
Gifts from Individuals.....	9,617 35	Funds received for Transmission.....	48 05
Bible Society Record.....	11 00	United States Trust Co.—Trust Funds.....	1,551 49
Funds received for Transmission.....	98 05	United States Trust Co.—Annuity Account...	46,312 50
Trust Funds—Subject to Life Interest.....	1,000 00	Blind Fund	45 98
Home Agencies	24,533 21	Miscellaneous Home	414 27
General—Salaries and Expenses.....	6 38	Miscellaneous Foreign.....	655 55
Diffusion of Information.....	20	Church Budget Costs.....	10 00
Income from Legacies and Gifts—Trust Funds	20 00	Legacy Expenses	30 50
Annuity Department	99 70	Library	116 34
Incomes from Available Investment.....	4 93	Broadcasting	70 00
Legacies	2,792 58	Income from Legacies and Gifts—Trust Funds	2 54
Returns from Scriptures Donated.....	10 17	Translation and Revision.....	716 40
Special Annuity—Income and Expense.....	800 00	Special Annuity—Income and Expense.....	385 00
	<u>\$152,366 05</u>	Balance to June, 1927.....	9,403 16
			<u>\$152,366 05</u>

PUBLICATION DEPARTMENT CASH STATEMENT

Balance from April, 1927.....	\$ 3,941 91	Publication Department	\$20,622 92
Transferred from General Cash.....	31,260 21	Balance to June, 1927.....	14,579 20
	<u>\$35,202 12</u>		<u>\$35,202 12</u>

Total Cash Balance.....\$23,982 36

CASH RECEIPTS IN JUNE, 1927

LEGACIES		Received on Donation Account		Auxiliary Societies on Donation Account	
Anthony, E. M., through New England Conference Treas.	\$ 25 00		\$ 354 44		\$ 354 44
Brown, George Warren, late of St. Louis, Mo.	5,259 00		\$2,535 27		
Chapman, Henry S., late of Glen Ridge, N. J.	25,000 00	HOME AGENCIES			
Cough, Abigail E., late of Gloversville, N. Y.	1,500 00	Atlantic	\$3,672 99	Auxiliary Societies on Book Account.....	2,180 83
Gray, Matilda F., late of N. Y. City	5,000 00	Central	1,648 61	Home Agencies	20,426 70
Walker, Mary C., late of N. Y. City	2,494 15	Colored People of U. S. A.	1,332 68	Foreign Agencies	18 87
	\$39,278 15	Eastern	2,630 95	Returns from Scriptures Donated	1,091 72
		National Capital	361 78		\$96,646 26
		Northwestern	4,081 37	MISCELLANEOUS	
		Pacific	1,522 06	Alden Memorial Fund Income	\$ 15 14
		South Atlantic	1,860 64	Alex. W. Ogg Legacy Income	218 01
		Southwestern	2,160 16	Annuity Department	41,157 62
		Western	1,155 46	Appeals	25 00
			\$20,426 70	Bible House Rentals.....	11,060 06
GIFTS SUBJECT TO LIFE INTEREST		FOREIGN AGENCIES		Bible Society Record.....	13 00
Amount received during the month	\$33,295 55	Caribbean	\$ 6 51	Blind Fund	1 45
		Mexico	10 82	Charlesanna L. Huston Legacy Fund	825 00
		Siam	1 54	Diffusion of Information..	3 00
			\$18 87	Funds Received for Transmission	106 00
AUXILIARY SOCIETIES		From Home Agencies and Included in Home Agencies Receipts		Gifts for Distribution to the Blind from Individuals	336 31
Received on Donation Book Account		Donations from Auxiliary Bible Societies:		Gifts from Churches.....	15,408 57
Abbeville, S. C.	\$ 4 63	Sussex County, N. J.	\$100 00	Gifts from Individuals.....	10,552 77
Alabama	62 68	Pennsylvania	623 97	Income from Available Investments	2,940 85
Blue Earth Co. Welsh, Minn.	\$31 79	Gifts from Churches.....	665 94	Income from Legacies and Gifts, Trust Funds.....	28,141 13
Buffalo City and Erie Co., N. Y.	500 00	Gifts from Individuals.....	343 11	J. Burr Legacy Income.....	629 28
Charleston, S. C.	78 53	RETURNS FROM SCRIPTURES DONATED		Legacy Equalization Fund	898 95
Chicago, Ill.	75 70	American Sunday School Union	\$1,078 44	Manufacturing Credits....	1,356 50
Connecticut	200 00	Board of National Missions, Presbyterian Church....	13 28	Miscellaneous Foreign	3 05
Gasconade Co., Mo.	100 00		\$1,091 72	Scriptures to the Blind..	167 04
Long Island, N. Y.	50 00	RECAPITULATION		Special Annuity Income and Expense Account..	724 95
Massachusetts	1,000 00	Legacies	\$39,278 15	The Trade	1,326 59
Nashville, Tenn.	21 52	Gifts Subject to Life Interest	33,295 55	Unexpended Accounts ...	400 00
New Hampshire	4 26				\$116,310 37
New York	249 09			Total Cash Receipts.....	\$212,956 63
Niagara Co., N. Y.	13 00				
Orange Co., N. Y.	11 03				
Ottawa, Welsh, Minn.	63 00				
Pasquotank Co., N.C.	23 85				
Rock Creek, Tenn.	33 95				
Ulster Co., N. Y.	77				
	\$2,180 83				

CASH STATEMENT FOR JUNE, 1927

GENERAL CASH STATEMENT		DISBURSEMENTS	
RECEIPTS			
Balance from May, 1927.....	\$ 9,403 16	Bills of Exchange.....	\$26,688 94
Gifts from Auxiliaries.....	354 44	General Salaries and Expenses.....	6,019 46
Auxiliaries	2,180 83	Treasurer's Office—Salaries and Expenses...	2,300 83
Trade	1,326 59	Bible House Expenses.....	5,028 86
Scriptures to the Blind.....	167 04	Appeals	2,121 32
Manufacturing Credits	1,356 50	Diffusion of Information.....	2,560 70
Annuity Account	33,295 55	Annuity Department	21,090 81
Bible House Rentals.....	11,060 06	Bible Society Record	350 25
Gifts for Distribution to Blind.....	336 31	Cash reserved for Publication Department...	37,460 55
Gifts from Churches.....	15,408 57	Home Agencies	12,964 15
Gifts from Individuals.....	10,552 77	Foreign Agencies	3,904 01
Bible Society Record.....	13 00	Funds received for Transmission.....	56 00
Blind Fund	1 45	Blind Fund	363 36
Alden Memorial Fund Income.....	15 14	United States Trust Co.—Annuity Account..	27,660 00
Ogg Legacy Income	218 01	Miscellaneous Home	568 16
Burr Legacy Income	629 38	Miscellaneous Foreign	2 50
Charlesanna L. Huston Legacy Fund.....	825 00	Church Budget Costs.....	12 00
Funds received for Transmission.....	106 00	Legacy Expenses	268 00
Legacy Equalization Fund.....	898 95	Library	215 28
Home Agencies	20,426 70	Legacies	500 00
Foreign Agencies	18 87	Income from Legacies and Gifts—Trust Funds	41 76
Miscellaneous Foreign	3 05	Special Annuity—Income and Expense Account	289 25
Appeals	25 00	Translation and Revision.....	99 52
Diffusion of Information.....	3 00	Balance to July, 1927.....	71,794 08
Income from Legacies and Gifts—Trust Funds	28,141 13		
Annuity Department	41,157 62		
Incomes from Available Investment.....	2,940 85		
Legacies	39,278 15		
Returns from Scriptures Donated.....	1,091 72		
Special Annuity—Income and Expense Account	724 95		
Unexpended Accounts—1926 Appropriation..	400 00		
	\$222,359 79		\$222,359 79

PUBLICATION DEPARTMENT CASH STATEMENT

Balance from May, 1927.....	\$14,579 20	Publication Department	\$48,901 85
Transferred from General Cash.....	37,460 55	Balance to July, 1927.....	3,137 90
	\$52,039 75		\$52,039 75
Total Cash Balance	\$74,931 98		

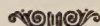
BIBLES and BONDS



"Pass it on" "Girdling
the Globe
with the
Gospel"

This booklet

tells how
as high as 9%
is paid for
life!



LIFE ANNUITY RATES

(One Person)

Age	Rate	Age	Rate
1 to 30	4.0%	60	6.5%
31 to 40	4.5%	61	6.6%
41	4.6%	62	6.7%
42	4.7%	63	6.8%
43	4.8%	64	6.9%
44	4.9%	65	7.0%
45	5.0%	66	7.1%
46	5.1%	67	7.2%
47	5.2%	68	7.3%
48	5.3%	69	7.4%
49	5.4%	70	7.5%
50	5.5%	71	8.1%
51	5.6%	72	8.2%
52	5.7%	73	8.3%
53	5.8%	74	8.4%
54	5.9%	75	8.5%
55	6.0%	76	8.6%
56	6.1%	77	8.7%
57	6.2%	78	8.8%
58	6.3%	79	8.9%
59	6.4%	80	9.0%
Over 80—9.0%			

In determining age reckon from
nearest birthday.

Funds received by the American Bible Society on the annuity basis help this Society in its important missionary work of *translating, publishing and distributing* the Scriptures "without note or comment" in scores of different languages and dialects.

ASK FOR BOOKLET NO. 62P

AMERICAN BIBLE SOCIETY

INSTITUTED 1816

BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE
NEW YORK, N. Y.